

Lilliburlero



1. Ho! bro - der Teague, dost hear de de - cree?
Dat we shall have a new de - pu - tie,



Lil-li-bur-le - ro bul-len a - la,



Le - ro, le - ro lil - li - bur - le - ro, lil - li - bur - le - ro,



bul-len a - la, le - ro, le - ro, lil - li - bur - le - ro,



lil - li - bur - le - ro, bul-len a - la.

2 Ho! | by de Shaint Tyburn, it | is de Talbote:
| And he will cut de | Englishmen's troate.

3 | But if dispenche do | come from de pope,
We'll | hang Magna Charta and | dem in a rope.

4 | For de good Talbot | is made a lord,
| And with brave lads is | coming aboard.

5 | Who all in France have | taken a sware,
| Dat dey will have no | Protestant heir.

- 6 | Arrah! but why does | he stay behind?
| Ho! by my shoul 'tis a | Protestant wind!
- 7 | But | see de Tyrconnel is | now come ashore,
| And we shall have com|missions galore.
- 8 | And he dat will not | go to de mass,
| Shall be turn out, and | look like an ass.
- 9 | Now, now de hereticks | all go down,
By | Chrish and Shaint Patrick, de | nation's our own.
- 10 | Dare | was an old prophecy | found in a bog,
"Ire|land shall be ruled by an | ass and a dog."
- 11 | And now dis prophecy | is come to pass,
For | Talbot's de dog, and | James is the ass.

Chorus:

Lilliburlero bullen ala,
Lero, lero, lilliburlero, lilliburlero, bulen ala,
Lero, lero, lilliburlero, lilliburlero, bulen ala.

Lilliburlero

(korrektes Englisch)

1

Ho! brother Teague¹,
dost hear the decree?
that we shall have
a new deputy,

He! Bruder Teague,
hörst du das Dekret?
dass wir bekommen
einen neuen Statthalter?

Chorus:

Lilliburlero bullen ala² ...

Klingsilben

2

Ho! by Saint Tyburn³, it is Talbot⁵
And he will cut
the Englishmen's throat.

He! beim Hl. Tyburn, es ist Talbot
und er wird abschneiden
die Hälse der Engländer.

3

But if dispense comes from the pope,
We'll hang Magna Charta⁴
and them in a rope.

Aber wenn Dispens kommt vom Papst
werden wir aufhängen Magna Charta
und [die Engländer] an einem Strick.

4

For the good Talbot⁵ is made a lord,
And with brave lads
is coming aboard.

Denn der gute Talbot ist geadelt worden
und mit tapferen Burschen
kommt (er) an Bord.

5

Who all in France⁶ have sworn,
That they will have no Protestant.
heir.

Die alle in Frankreich geschworen haben,
dass sie keinen protestantischen
Thronfolger wollen.

6

Arrah!
but why does he stay behind?
Ho! by my soul
it is a Protestant wind!

(*Ausruf ohne klare Bedeutung*)
aber warum bleibt er zurück?
He! bei meiner Seele
es ist ein protestantischer Wind.

7

But see Tyrconnel⁵
is now come ashore,
And we shall have
commissions galore.

Aber seht: Tyrconnel
ist jetzt an Land gekommen
und wir werden bekommen
Offizierspatente in Fülle.

8

And he
that will not go to the mass,
Shall be turned out,
and look like an ass.

Und derjenige,
welcher nicht zur Messe gehen will,
wird hinausgeworfen
und wie ein Esel aussehen.

9

Now the heretics all go down,
By Christ and Saint Patrick⁷,
the nation's our own.

Jetzt gehen die Ketzler alle unter
bei Christus und dem Heiligen Patrick,
die Nation gehört uns.

10

There was an old prophecy
found in a bog,
„Ireland shall be ruled
by an ass and a dog.“

Eine alte Weissagung
wurde in einem Moor gefunden
„Irland wird regiert werden
von einem Esel und einem Hund.“

11

And now this prophecy
is come to pass,
For Talbot's the dog,
and James⁸ is the ass.

Und jetzt diese Weissagung
ist wahr geworden,
denn Talbot ist der Hund
und James ist der Esel.

¹ *Teague*, irisch 'Tadhg' [teig], Spottname der katholischen Iren

² Verballhorntes Irisch: (An) lilí ba léir í ba linn an lá („Die Lilie war sichtbar war mit uns der Tag“ = wir waren siegreich). Die *Lilie* war ein Symbol der Protestanten unter Wilhelm von Oranien

³ *Tyburn*, öffentlicher Richtplatz in London bis 1783

⁴ *Magna Charta*, Gesetz (1215), das die Rechte des Königs einschränkte, bis heute eine Grundlage des englischen Rechts

⁵ *Richard Talbot*, Earl of Tyrconnel (1630-91), katholisch, von James II. 1687 zum Statthalter ernannt

⁶ Die Jakobiten fanden in Frankreich Zuflucht

⁷ *Hl. Patrick*, Irlands Schutzpatron

⁸ *James (Jakob) II.* (1653-1701, katholischer König von England 1685-89)